D est pour déploiement
Emma la rappeuse

Écrit par Marg Rogers | Illustré par Laura Hanek

Avant-propos

La vie militaire comporte des défis uniques pour nos familles. Par exemple, les militaires en service sont souvent rappelés pour de longues périodes dans le cadre d'opérations militaires. Notre équipe des Services aux familles des militaires les aide à faire face à ces réalités d'une manière qui renforce leur capacité de changement.

Nous sommes fiers d'avoir contribué à la création de cette adaptation canadienne de D comme Déploiement. Le personnage principal, Emma, déballe des émotions difficiles et aide le lecteur à comprendre qu'aborder ensemble le cycle de déploiement peut aider une famille à approfondir ses liens. Nous espérons que les enfants l'utiliseront pour mieux comprendre et exprimer leurs sentiments lorsque leur parent militaire est appelé à servir loin de chez eux.

Services aux familles des militaires, Services de bien-être et moral des Forces canadiennes
(cfmws.ca)

Les illustrations et une partie du contenu ont été modifiées pour s'adresser à un public canadien avec la permission de l'autrice originale, Marg Rogers, PhD. Pour le contenu original de D est pour déploiement : Anne la rappeuse et pour des ressources supplémentaires créées pour le public australien visitez le site Child and Family Resilience.

Ce livre numérique ainsi que d'autres livres et ressources en ligne continueront d'être créés. On peut trouver ces versions canadiennes adaptées sur les sites Web suivants : Services d'aide aux militaires et à leur famille, Services de bien-être et moral des Forces canadiennes (SBMFC), Institut canadien de recherche sur la santé des militaires et des vétérans (ICRSMV), Families Matter Research Group, Consortium de recherche sur le suport et defense des heros (CRSDH), La Légion royale canadienne et Wounded Warriors Canada.

Bonjour, nous aimerions vous raconter une histoire!

Lulu

aime : les animaux et les jeux, comme les parties de cache-cache

Pat

aime : le jardinage et la randonnée

Zelda

aime : faire de la pâtisserie, de la peinture et compter

Mack

aime : jouer au minigolf, nager et jouer au parc

Déploiement

D est pour DÉPLOIEMENT, un mot avec lequel je vis tous les jours.

Même si je ne le dis pas tous les jours, j'y pense tout le temps.

Déploiement

D est aussi pour DIFFICILE, car c'est compliqué de comprendre ce que c'est. Mais ce livre t'aidera à mieux comprendre le déploiement grâce à chaque lettre que nous allons épeler.

Déploiement

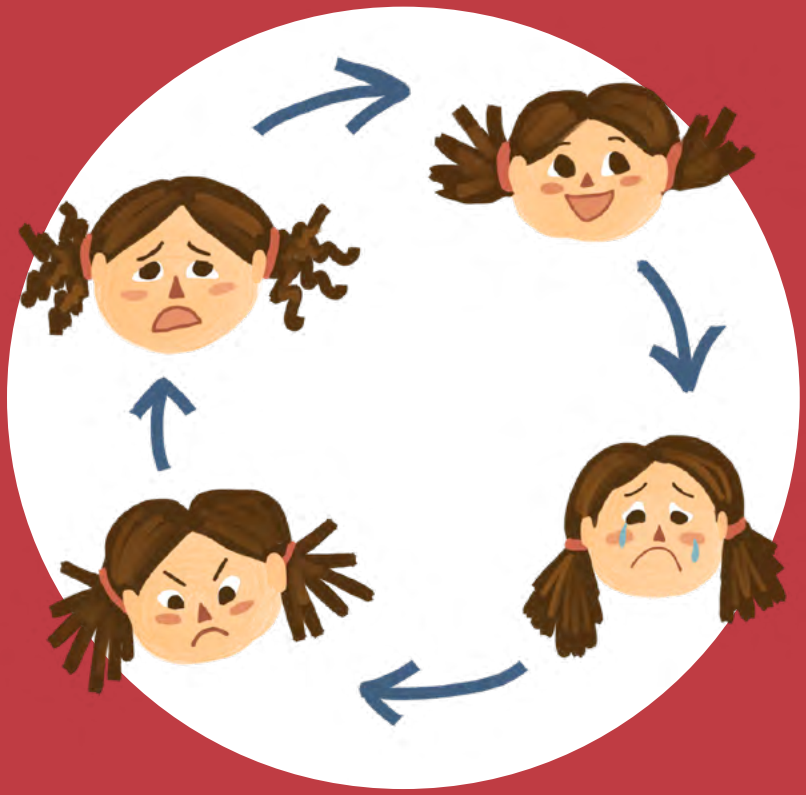
D est
aussi pour
DÉPLOIEMENT,
lorsque les
adultes
travaillent loin.

C'est aussi pour
DÉSIR, désir
de garder mes
parents près de
moi.

Déploiement

E est pour ÉMOTIONS, car on en a tellement quand ils sont absents.

E est aussi pour ÉTERNITÉ, car j'ai l'impression que ça n'en finit plus.



Déploiement

P est pour PAQUETAGE. Je peux les aider à faire leurs bagages.

P est pour se PRÉPARER à dire au revoir.

Déploiement

L est pour
LAISSER quelqu'un
pour prendre un
autobus, un bateau
ou un avion.

L est aussi pour
LIENS, liens qui
nous unissent par
l'amour.

Déploiement

L est pour
LOUP
SOLITAIRE,
car c'est
comme ça
que je me
sens au
début.

Déploiement

O est pour
OUTREMER, là
où ils doivent
souvent aller.

C'est aussi
pour OH WOW!
Regarde où ils
s'en vont!

Déploiement

I est pour
INDISCUTABLE.
Ils doivent
vraiment partir.

I est pour
IMMENSE, comme
leur absence.

Déploiement

E est aussi pour
EXTRA parce
que
parfois, c'est
EXTRA
difficile de dire
au revoir.

Déploiement

M est pour MANQUE. Mes parents me manquent quand ils sont partis, mais je sais que je leur manque aussi.

M est pour MÛR, car maintenant j'ai appris à attendre.

Déploiement

E est pour EXCITÉ
quand on me dit
qu'ils reviennent.

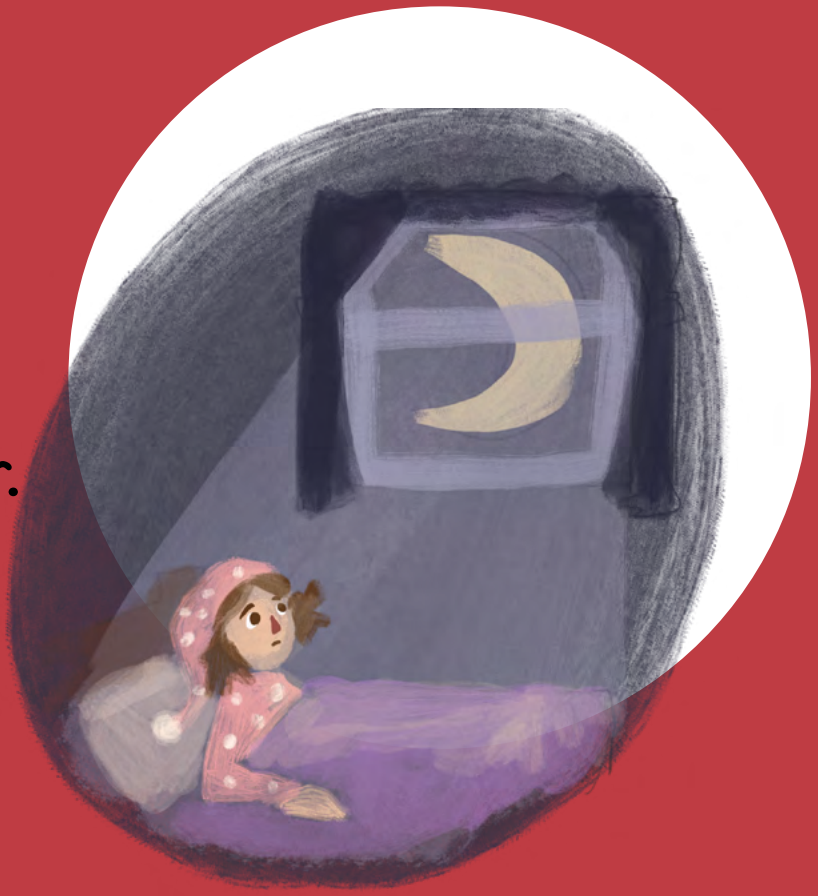
E est aussi pour
ENTHOUSIASTE,
maintenant que je
compte les jours.

Déploiement

N est pour NUIT, la dernière nuit est bien là!

N est aussi pour N'EN FINIT PLUS : le dernier matin ne semble jamais arriver.

N est aussi pour NERVOSITÉ, après tant de temps sans voir mes parents.



Déploiement

T est pour TROP BIEN! Le jour est arrivé!

T est aussi pour TEMPS, c'est le moment des retrouvailles.

C'est le TEMPS de s'embrasser, d'essuyer ses larmes, de s'amuser et de se retrouver.

Déploiement

Le TEMPS
est tellement
précieux
lorsqu'on est
tous ensemble.

On veut du
TEMPS pour
faire une pause
et célébrer nos
retrouvailles
ensemble.

Le déploiement semble nous mettre à l'épreuve de plusieurs manières. Mais notre famille devient plus forte si nous nous concentrons chaque jour sur l'amour.

Déploiement

Le déploiement semble nous mettre à l'épreuve de multiples façons. Mais notre famille devient plus forte si nous persévérons chaque jour.

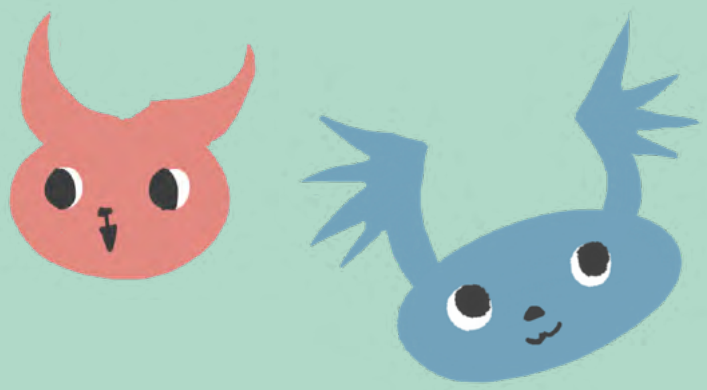
L'amour se manifeste de bien des manières... Les adultes utilisent des mots comme ceux-ci.

Devoir,
Éternel,
Patient et protecteur,
Long,
Optimiste et ouvert,
Intense,
Encore,
Mémoire,
Excitant,
Nourrir,
Très fiable et très vrai.

Voici les mots que j'associe à l'amour...

Je sais que mon parent m'aime et pense chaque jour à moi. Cet amour garde notre famille forte lorsque l'un de nous est absent.

Activités



Combien y a-t-il d'images de cœurs dans le livre?

Combien d'images de téléphone cellulaire pouvez-vous trouver?

Comment envoyez-vous des messages lorsque votre parent est absent pour l'entraînement ou dans le cadre d'un déploiement? Par exemple, faites-vous des vidéos que vous allez envoyer? Dessinez-vous une carte que vous allez envoyer par la poste? Envoyez-vous des messages textes?

Qu'est-ce que vous envoyez dans les colis réconfort?

Combien de fois le mot « déploiement » figure-t-il de la page couverture à la page 25?

Combien de fois l'image de Lulu figure-t-elle dans le livre? Quelles sont les activités que Lulu a le plus aimées?

Nommez et dessinez trois de vos animaux préférés. Pourquoi sont-ils vos préférés?

Demandez à un adulte de photocopier la page 2 pour vous pour la colorier.

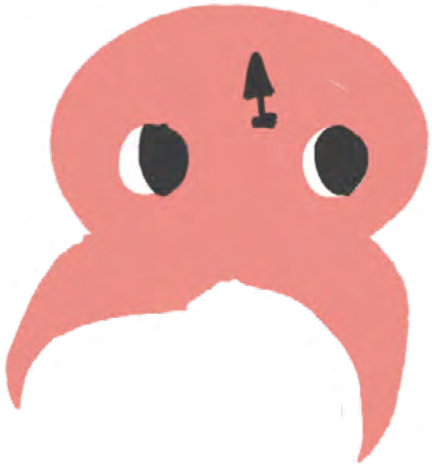
Dessinez des images d'Emma en train de jouer avec Lulu, Pat, Zelda et Mac. Utilisez de l'argile ou de la pâte à modeler pour les représenter en trois dimensions. Pouvez-vous leur faire une maison?

Imaginez une danse pour les personnages et exercez-vous au son de la musique. Demandez à votre parent de tourner une vidéo de votre danse.

Prendre une boîte pour y mettre toutes les choses spéciales que vous voulez montrer à votre parent qui est absent.

Vous pouvez inclure des images que vous dessinez ou une liste d'activités que vous voulez faire avec votre parent à son retour. Votre parent pourra examiner la boîte avec vous à ce moment-là.

Réponses : Huit cœurs; trois téléphones cellulaires; déploiement – 24 fois de la page couverture à la page 25; sept images de Lulu; Lulu aime les animaux, jouer et danser.



Comment ce livre numérique fondé sur la recherche a-t-il été écrit?

Le livre numérique a été écrit au moyen de données de recherche recueillies auprès de familles de militaires. Le projet de recherche global était intitulé « Young children's understandings and experiences of parental deployment within an Australian Defence Force (ADF) family » (Rogers, 2017). L'information ci-dessous et présentée aux pages suivantes examine la recherche provenant du livre numérique, la version interactive du livre numérique et le projet de recherche original. Un groupe de discussion composé de parents qui sont des militaires canadiens et des premiers intervenants, de même que des experts canadiens de la recherche sur la santé des militaires, des vétéran(e)s et de leurs proches, a contribué à cette adaptation canadienne.

Question de recherche du livre numérique

Comment l'utilisation d'un livre d'histoires aide-t-il les enfants des familles de militaires à mieux connaître et à mieux comprendre les réactions physiques et cognitives aux transitions familiales qu'ils vivent?

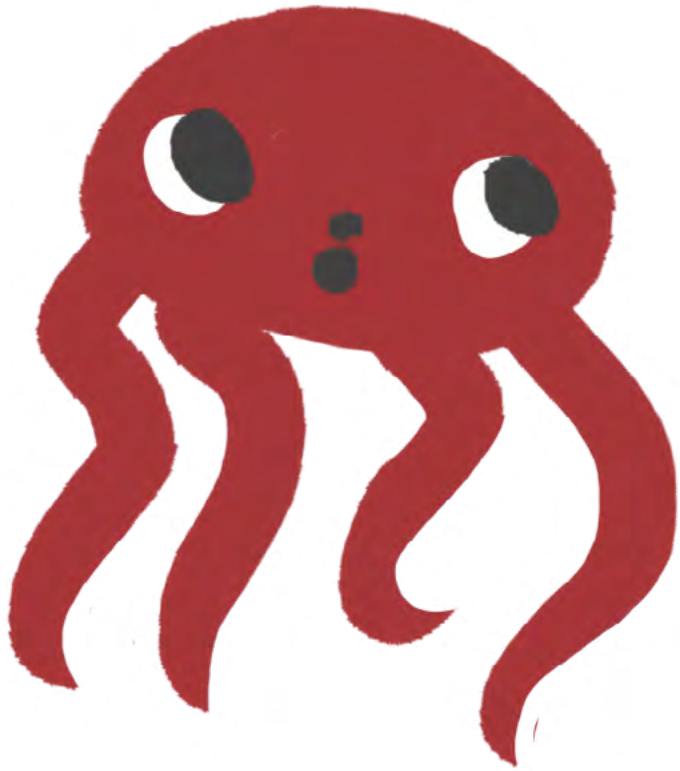
Énoncé sur la recherche du livre numérique

Ce livre numérique s'appuie sur les connaissances et la compréhension que les enfants ont des points suivants :

- la reconnaissance des mots utilisés dans une famille de militaires;
- le sens des mots liés au cycle de déploiement;
- les réactions physiques et cognitives de certains enfants au déploiement d'un parent;
- les récits de service et de sacrifice dans les familles de militaires;
- les transitions familiales au cours du cycle de déploiement;
- les divers groupes professionnels des forces militaires;
- les concepts applicables aux déploiements de forces à l'étranger dans des lieux dont la culture est différente;
- les facteurs de protection qui existent dans leur famille.

Le livre numérique a été écrit pour servir de tremplin à une discussion entre des enfants et leurs parents, tuteurs ou éducateurs sur les expériences communes des enfants au sein des familles canadiennes de militaires. Voir d'autres enfants vivre des situations similaires, comme lorsqu'ils retrouvent un parent dans un aéroport, aide à normaliser leur situation et leur procure un sentiment d'appartenance et une capacité d'agir lorsqu'ils voient leur propre vie reflétée dans la littérature jeunesse.

Le livre est un ouvrage fondé sur la langue et renforce les compétences qui soutiennent la reconnaissance des mots. Il a pour but d'enrichir le langage des enfants et leur compréhension des diverses phases du cycle de déploiement (phase préalable au déploiement, déploiement, réunion, phase postérieure au déploiement). Le livre utilise des personnages de bande dessinée conçus de manière à renforcer l'intelligence émotionnelle lorsqu'ils réagissent du point de vue émotif et se mettent à la place du personnage principal, Emma. Des réactions physiques et cognitives au déploiement d'un parent figurent dans le livre pour aider les enfants et les familles à comprendre que ces réactions sont courantes dans les familles de militaires. Le livre montre des parents et un animal en peluche, qui sont des sources de soutien pour les enfants au cours des transitions difficiles, et présente des moyens pratiques permettant de jouer un rôle pour aider d'autres personnes au sein de la famille.



Gestion des transitions
Mogil et al. (2010) et Baber-Rogers (2017) décrivent la manière par laquelle les familles de militaires doivent constamment s'adapter aux bouleversements du milieu familial. Le fait que les parents et les éducateurs font preuve d'une attitude positive peut aider les enfants à passer rapidement à l'étape de l'adaptation du cycle de déploiement (Flake, Davis, Johnson, et Middleton, 2009). Les animaux de compagnie peuvent aussi être un facteur d'atténuation et de stabilité au cours des périodes de changement et de réinstallation et des périodes associées à des difficultés et à la perte (Walsh, 2009) et ils peuvent procurer un sentiment de sécurité (Rogers, 2017). Selon Tomforde (2015), un déploiement provoque de nombreux changements dans les foyers, ce qui crée un cycle de déploiement rempli d'émotions.

Facteurs de protection
Wadsworth (2010) souligne l'importance du renforcement de la résilience par des relations de protection au sein des familles de militaires et dans la collectivité. La différence des niveaux de résilience des personnes et des familles est considérable et elle varie au fil du temps. Les parents peuvent améliorer la résilience de leurs enfants en offrant un modèle de raisonnement convaincant, de calme et de confiance (Wadsworth, 2010) et en répondant plutôt qu'en réagissant. L'aptitude de la collectivité à soutenir les familles aura aussi une incidence sur les résultats dans le contexte du déploiement (Lester et Flake, 2013; Baber-Rogers, 2017). Il est à noter que, pour mieux soutenir les familles de militaires, les stratégies communautaires d'éducation pour la santé cherchent à réduire la stigmatisation associée au fait de demander de l'aide pour des problèmes de santé mentale (Lester et Flake, 2013).

Les récits
Les récits sont un puissant outil didactique pour les parents, les éducateurs et les dirigeants parce qu'ils sont très importants pour les humains (Gottschall, 2012). Beaucoup de familles aident leur jeune enfant à apprendre un bref récit sur l'endroit où se trouve son parent qui prend part à une opération (Baber, 2016), par exemple : « Mon père est parti en avion. Il est en Afrique. Il reviendra en avion à la maison à Noël. » Ces récits peuvent aider l'enfant à comprendre ce qui se passe et lui procurer un sentiment d'appartenance au sein de la communauté des Forces armées canadiennes. Les récits sont également un véhicule convaincant de la culture des Forces armées canadiennes (Rogers, 2019). Un sentiment d'appartenance inclut les idéaux fondamentaux de la famille militaire, notamment le sacrifice, le service et la force mentale (Lester et Flake, 2013). Les éducateurs de la petite enfance et les frères et sœurs plus âgés aident également à renforcer ces récits (Baber, 2016). Les récits peuvent aussi procurer aux familles de militaires le sentiment d'avoir un but bien précis qui peut les aider à survivre aux défis de la vie militaire (Brooks, 2011).

Références

1. Brooks, J. (2011). The process of parenting (8th ed.). New York: McGraw-Hill.

2. Canadian Forces Morale and Welfare Services. (n.d.). Guide to Working with Military Kids. CFMWS. https://cfmws.ca/CFMWS/media/images/documents/3.0%20Support%20Services/3.1/EN-WorkingWithKidsGuide_web.pdf

3. Christakis, D. A. (2014). Interactive media use at younger than the age of 2 years: Time to rethink the American academy of pediatrics guideline? JAMA Pediatrics, 168(5), 399–400. doi:10.1001/jamapediatrics.2013.5081

4. Colliver, Y., Hatzigianni, M., & Davies, B. (2019). Why can't I find quality apps for my child? A model to understand all stakeholders' perspectives on quality learning through digital play. Early Child Development and Care, 1–15. doi:10.1080/03004430.2019.1596901

5. Cramm, H., Mahar, A., Tam-Seto, L., & Rowan-Legg, A. (2022). Caring for children and youth from Canada's military families. Paediatrics & Child Health, 27(2), 88–92. doi:10.1093/pch/pxab053

6. Flake, E. M., Davis, B. E., Johnson, P. L., & Middleton, L. S. (2009). Psychosocial effects of deployment on military children. Journal Developmental Behavioural Pediatrics, 30(4), 271–278.

7. Kervin, L., & Mantei, J. (2017). Children Creating Multimodal Stories About a Familiar Environment. The Reading Teacher, 70(6), 721–728. doi:10.1002/trtr.1556

8. Gottschall, J. (2012). The storytelling animal: How stories make us human. New York, NY: Houghton Mifflin Harcourt Publishing Company.

9. Hill, S., Williams, A., Khalid-Khan, S., Reddy, P., Groll, D., Rühland, L., & Cramm, H. (December 2022). Mental Health of Canadian Military-Connected Children: A Qualitative Study Exploring the Perspectives of Service Providers. Journal of Child and Family Studies. https://doi.org/10.1007/s10826-022-02450-7

10. Lester, P., & Flake, E. (2013). How wartime military service affects children and families. The Future of Children, 23(2), 121–141.

11. Lowe, K. N., Adams, K. S., Browne, B. L., & Hinkle, K. T. (2012). Impact of military deployment on family relationships. Journal of Family Studies, 18(1)

12. McFarlane, A., C. (2009). Military deployment: The impact on children and family adjustment and the need for care. Current Opinion in Psychiatry, 22, 369–373. doi: 10.1097/YCO.0b013e3283c9064

13. McInerney, D., & McInerney, V. (2002). Educational Psychology. (3rd ed.). Frenchs Forest, NSW: Prentice Hall: Pearson Education.

14. Mogil, C., Paley, B., Doud, T., Havens, L., Moore-Tyson, J., Beardslee, W., & Lester, P. (2010). Families OverComing Under Stress (FOCUS) for Early Childhood: Building resilience for young children in high stress families. Zero to Three, 31(1), 10-16.

15. Rogers-Baber, M. (2017). Protective factors in families: Themes from a socio-ecological study of Australian Defence Force families experiencing parental deployment. SAGE Open Access, 7(2). doi:10.1177/2158244017706711

16. Rogers, M., Bird, J., & Sims, M. (2019). Using the media arts to digitally support young children's family and cultural narratives. International Art in Early Childhood Research Journal, 1(1), 1-16. http://artinearlychildhood.org/wp-content/uploads/2019/12/ARTEC_2019_Research_Journal_1_Article_3_Rogers_Bird_Sims.pdf

17. Tomforde, M. (2015). The emotional cycle of deployment. In R. Moelker, M. Andres, G. Bowen, & P. Manigart (Eds.), Military families and war in the 21st century (pp. 87-106). Uxon, UK: Routledge.

18. Wadsworth, S. (2010). Family risk and resilience in the context of war and terrorism. Journal of Marriage and Family, 72(3), 537.

19. Walsh, F. (2009). Human animal bonds II: The role of pets in family systems and family therapy. Family Process, 48(4), 481-499.

20. Baber, M. (2016). Narrative, Acculturation and Ritual: Themes from a Socio-ecological Study of Australian Defence Force Families Experiencing Parental Deployment. Children Australia, 41(2), 141-153. doi: http://dx.doi.org/10.1017/cha.2016.8

21. Rogers, M. (2017). Young children's understanding and experiences of parental deployment within an Australian Defence Force (ADF) family. (Doctor of Philosophy). University of New England, Armidale, Australia. Retrieved from https://hdl.handle.net/1959.11/27661

22. Rogers, M. (2020). Recommendations to support young children from Australian military families: A report for policy makers, family and social workers and educators. Journal of Management Policy and Practices, 21(2).

Pour plus de recherches sur les impacts de la vie militaire sur les enfants issus de familles militaires, visitez RSMVF à ce lien. Journal of Military, Veteran and Family Health: Vol 5, No S2

Droit d'auteur, éthique et information de citation

Le texte de « D est pour déploiement – Anne la rappeuse » est autorisé sous licence en vertu de Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0.

Les personnages conçus numériquement et infographiés sont protégés par le droit d'auteur © 2023 Laura Hanek et Sam Bradd, Drawing Change.com. Tous droits réservés.

La photographie de la quatrième de couverture et le logo des Services de bien-être et moral des Forces canadiennes sont utilisés avec l'aimable autorisation du ministère de la Défense nationale. Mention de source : Matelot de première classe Anne-Marie Brisson, Direction des affaires publiques de l'Armée canadienne. La photo montre le commandant de l'Armée canadienne et champion des peuples autochtones pour l'Équipe de la Défense, le lieutenant-général Paul, attachant le drapeau des survivants au cours d'une cérémonie commémorative à l'occasion de la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation tenue au complexe Carling à Ottawa, en Ontario, le 29 septembre 2022.

Pour de plus amples renseignements ou pour une autorisation, communiquer avec Marg Rogers, https://orcid.org/0000-0001-8407-7256

Des pseudonymes ont été utilisés dans ce livre. L'University of New England (UNE) est la source de l'approbation éthique.

Rogers, M. (2023). D is for deployment: Emma raps it up (D est pour déploiement – Anne la rappeuse). Programmes de résilience des enfants et de la famille. Littérature de jeunesse. Faculté des sciences humaines et sociales, des arts et de l'éducation. University of New England. Armidale, Australie.

On trouvera d'autres documents de Marg Rogers à Child and Family Resilience.

ISBN: 978-1-922639-30-1(livre broché en français)
ISBN: 978-1-922639-29-5 (édition électronique française)
ISBN: 13:978-1-55339-691-8 (livre broché anglaise)
ISBN: 13:978-1-55339-692-5 (édition électronique anglaise)

Remerciements

L'autrice tient à remercier toutes les personnes qui ont participé au projet des adaptations canadiennes, et particulièrement, les parents de militaires, de vétéran(e)s et de premiers répondants qui se sont mis à la disposition de ce projet, en donnant généreusement leur temps, leurs idées, leurs photos et leurs commentaires francs tout au long de l'adaptation des livres. Ces livres ont été créés pour vous et votre famille et votre contribution à leur création est très précieuse.

Nous remercions tout spécialement Amy Doyle, de l'Institut canadien de recherche sur la santé des militaires et des vétérans (ICRSMV), et Anne Chartier et Carly Juett, des Services aux familles militaires, une division des Services et moral des Forces canadiennes. Nous remercions Laura Hanek, de Drawing Change.com, pour les magnifiques illustrations de la présente version canadienne de D is for Deployment – Emma raps it up. Nous remercions enfin nos conseillers et conseillères scientifques au Canada, qui ont collaboré avec l'ICRSMV pour mieux orienter les adaptations, à savoir Heidi Cramm, PhD, Stéphanie Bélanger, PhD, David Pedlar, PhD, Lynda Manser et Suzanne Bailey.

Nous remercions les nombreux chercheurs et chercheuses et fournisseurs de services, déterminés et dévoués, qui s'occupent des familles des militaires et des vétéran(e)s du Canada et qui ont offert un soutien, des encouragements et de l'aide en adaptant ces livres australiens fondés sur des données probantes pour les familles des militaires et des vétéran(e)s du Canada.

Nous remercions la Légion royale canadienne pour son soutien généreux à ces adaptations canadiennes. La mission de la Légion royale canadienne consiste à servir les vétéran(e)s, ce qui inclut les militaires et le personnel de la GRC en service actif ainsi que leurs proches, afin de promouvoir le Souvenir et de servir nos collectivités et notre pays.

S'appuyant sur les piliers clés de la bienveillance, du souvenir et du service communautaire, la Légion et ses 250 000 membres à travers le Canada sont demeurés inébranlablement dévoués à la construction d'un Canada plus fort en se portant volontaires pour aider les anciens combattants, les aînés et les jeunes, et en servant de pierre angulaire à leur communauté.

CIMVHR | ICRSMV
Canadian Institute for Military and Veteran Health Research | L'Institut canadien de recherche sur la santé des militaires et des vétérans

Légion

Remerciements

Un merci spécial aux stagiaires d'été du CIMVRS qui ont aidé à développer les versions canadiennes des livres, Aidan Dauphinee de l'Université Queen's et Princess of Wales' Own Regiment, et Lena Wang, de l'Université McMaster et de la 23e Ambulance de campagne, Première réserve des Forces canadiennes.

Nous remercions la Légion royale canadienne pour le financement de ce projet. Merci aux Services de bien-être moral des Forces canadiennes (SBMFC) et à l'Institut canadien de recherche sur la santé des militaires et des vétérans (ICRSMV), qui ont co-dirigé le projet, fourni les ressources et le financement supplémentaire nécessaires aux adaptations de cette série d'ouvrages destinés aux militaires.

Nous remercions nos partenaires australiens, l'University of New England, à Armidale, en Australie, et le Manna Institute, qui est un institut de formation à la recherche en santé mentale et en bien-être financé par le gouvernement du Commonwealth, pour leur soutien constant des programmes de résilience des enfants et des familles.

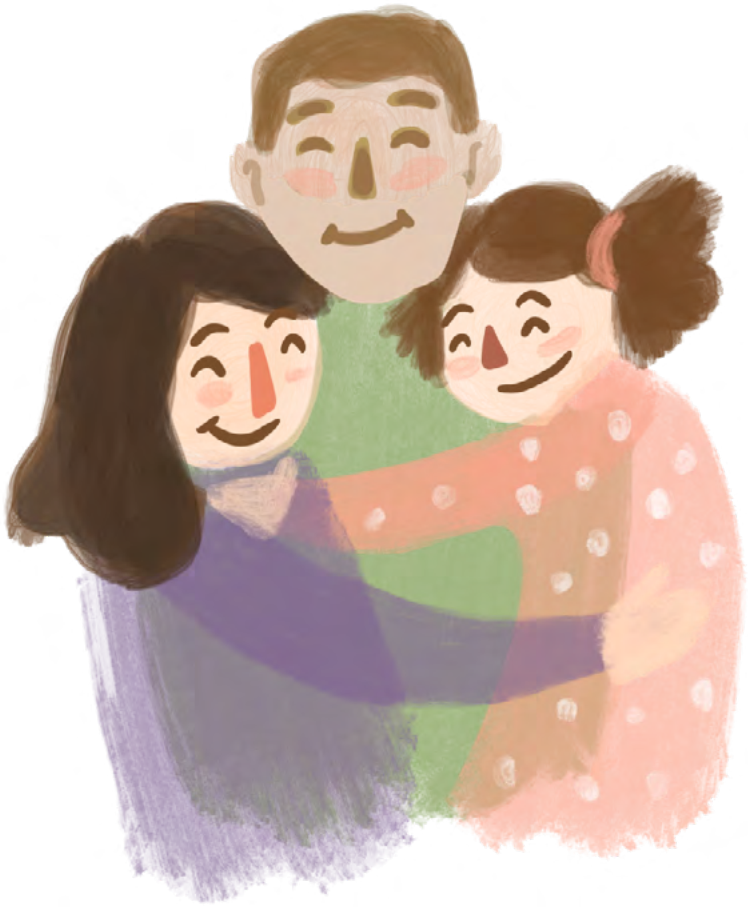
Le personnel du Programme de services aux familles des militaires, des centres de ressources pour les familles des militaires et de Services de bien-être et moral des Forces canadiennes (SBMFC), est présent pour vous soutenir. Que vous soyez confronté à une expérience stressante récente, aux difficultés associées à une transition ou à un déploiement ou à des problèmes relationnels, familiaux ou financiers, nous pouvons vous aider à surmonter les hauts et les bas de la vie. Si vous êtes un(e) militaire ou un(e) vétéran(e) en service actif ou un de ses proches, vous avez accès à un éventail de programmes et de services dans votre communauté ou, de façon virtuelle, depuis le confort de votre maison.

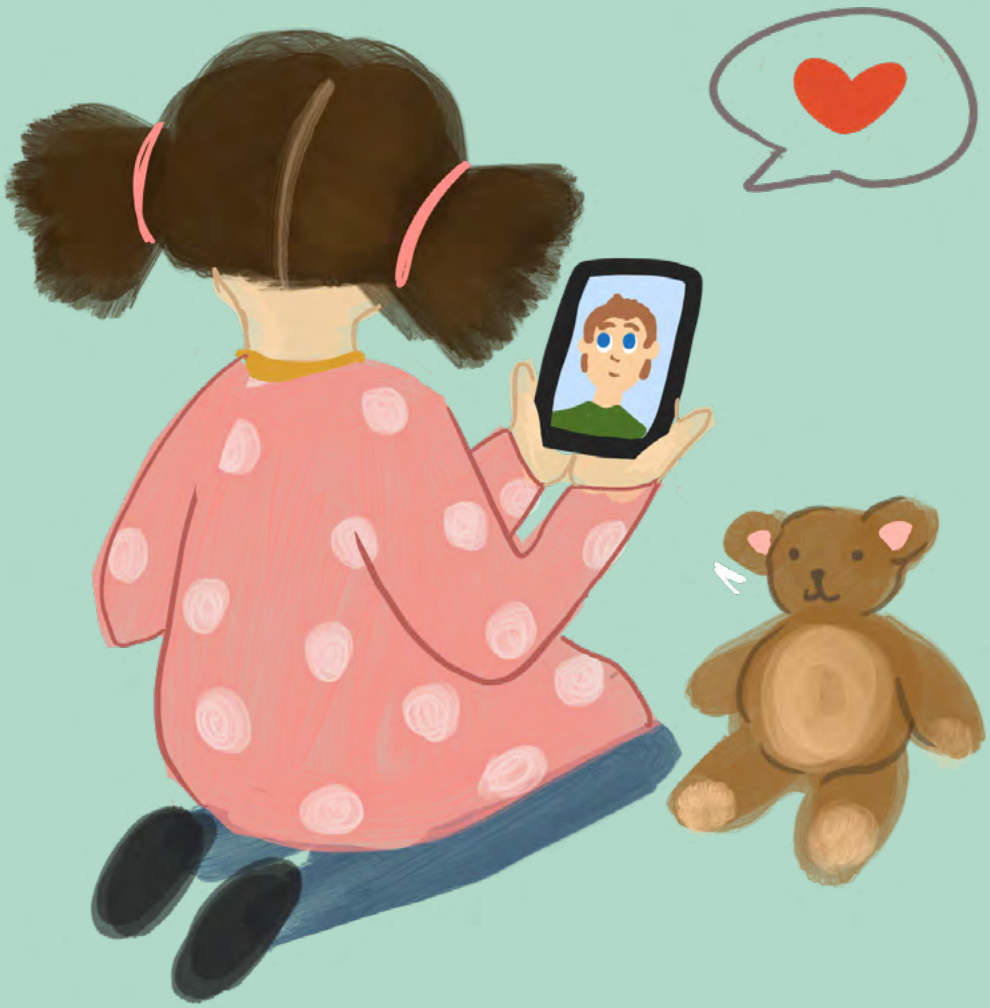
Programme de services aux familles des militaires, Services de bien-être et moral des Forces canadiennes

« La vraie force, c'est le courage de demander de l'aide. »

Dédicace à l'intention des familles canadiennes de militaires

Nous vous remercions pour votre force, votre courage et tout ce que vous faites pour soutenir nos militaires au pays et à l'étranger. Nous vous sommes reconnaissants de votre service!





Ensemble, nous reconnaissons les peuples anishinabé et haudenosaunee, les gardiens traditionnels du territoire sur lequel le présent livre a été adapté. Nous offrons notre profond respect à leurs aînés passés, présents et futurs de tous les coins de l'île de la Tortue, et exprimons notre gratitude et notre engagement dans le processus de vérité et de réconciliation.